Banca y dinero

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **full bank** – 全面银行 (quánmiàn yínháng) – bank penuh: un banco con licencia de la Monetary Authority of Singapore (MAS, la autoridad monetaria y supervisora financiera) para ejercer toda la gama de actividades bancarias en Singapur (capítulo D.IV).
- **qualifying full bank** – 特准全面银行 (tèzhǔn quánmiàn yínháng) – bank penuh layak: un banco extranjero con licencia plena al que se conceden privilegios adicionales en materia de sucursales y servicios en el marco del programa de liberalización posterior a la crisis financiera asiática (capítulo D.IV).
- **wholesale bank** – 批发银行 (pīfā yínháng) – bank borong: un banco con licencia para operar con clientes corporativos e institucionales, que no puede captar pequeños depósitos minoristas en dólares de Singapur (capítulo D.IV).
- **local bank** – 本地银行 (běndì yínháng) – bank tempatan: un banco constituido y controlado en Singapur; hoy, DBS, OCBC y UOB (capítulos B.III y D.IV).
- **deposit insurance** – 存款保险 (cúnkuǎn bǎoxiǎn) – insurans deposit: un sistema que protege a los pequeños depositantes hasta un límite si quiebra un banco o una sociedad financiera.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **collateral** – 抵押品 (dǐyāpǐn) – cagaran: un activo entregado en garantía a un prestamista para asegurar la devolución de un préstamo.
- **liquidity** – 流动性 (liúdòngxìng) – kecairan: la capacidad de un banco o de un mercado de atender sus obligaciones de pago a su vencimiento sin grandes pérdidas.
- **capital adequacy** – 资本充足 (zīběn chōngzú) – kecukupan modal: la exigencia de que un banco mantenga capital suficiente en proporción a sus activos ponderados por riesgo.
- **lender of last resort** – 最后贷款人 (zuìhòu dàikuǎn rén) – pemberi pinjaman terakhir: un banco central que presta a bancos solventes en una crisis de liquidez cuando no hay otra fuente de financiación disponible (capítulo B.III).
- **exchange rate** – 汇率 (huìlǜ) – kadar pertukaran: el precio de una moneda expresado en otra moneda.[1]
- **monetary policy** – 货币政策 (huòbì zhèngcè) – dasar monetari: la gestión del dinero y del crédito por el banco central para lograr la estabilidad de precios, que la MAS lleva a cabo a través del tipo de cambio (capítulo C.V).[2]
- **basket, band and crawl (BBC)** – 一篮子货币、区间与爬行 (yì lánzi huòbì, qūjiān yǔ páxíng) – Bakul, Kumpul dan Merangkak: el marco de la MAS que gestiona el dólar de Singapur frente a una cesta ponderada por el comercio, dentro de una banda no divulgada que se desplaza con el tiempo (capítulo C.V).[3][4]
- **inflation** – 通货膨胀 (tōnghuò péngzhàng) – inflasi: un aumento sostenido del nivel general de precios, que reduce el poder adquisitivo del dinero.[5]
- **Singapore dollar (SGD)** – 新加坡元 (Xīnjiāpō yuán) – dolar Singapura: la moneda de Singapur, plenamente respaldada por activos exteriores.[6]
- **financial stability** – 金融稳定 (jīnróng wěndìng) – kestabilan kewangan: la situación en la que los bancos, los mercados y los sistemas de pago siguen funcionando ante perturbaciones.[7]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **financial centre** – 金融中心 (jīnróng zhōngxīn) – pusat kewangan: una ciudad en la que se concentran bancos, mercados, asesores y reguladores para prestar servicios financieros más allá de la economía nacional.[8]
- **financial institution** – 金融机构 (jīnróng jīgòu) – institusi kewangan: un banco, una aseguradora, un intermediario, un gestor de fondos u otra empresa que presta servicios financieros y está sujeta a la supervisión de la MAS.[9]
- **Asian Currency Unit (ACU)** – 亚洲货币单位 (Yàzhōu Huòbì Dānwèi) – Unit Mata Wang Asia: un conjunto separado de cuentas en el que los bancos de Singapur contabilizaban las operaciones en divisas con no residentes, hasta que se suprimió esa contabilidad separada (capítulo C.IV).[10]
- **Asian dollar market** – 亚洲美元市场 (Yàzhōu Měiyuán Shìchǎng) – pasaran dolar Asia: el mercado offshore de dólares estadounidenses y otras divisas centrado en Singapur (capítulo C.IV).
- **offshore banking** – 离岸银行业务 (lí'àn yínháng yèwù) – perbankan luar pesisir: la actividad bancaria en divisas con no residentes, separada del mercado nacional.
- **private banking** – 私人银行业务 (sīrén yínháng yèwù) – perbankan persendirian: servicios bancarios y de inversión para particulares y familias acaudalados, prestados de forma personalizada (capítulo D.V).
- **wealth management** – 财富管理 (cáifù guǎnlǐ) – pengurusan kekayaan: el asesoramiento sobre el patrimonio de particulares y familias y su gestión, incluida la planificación de inversiones, sucesoria y fiscal (capítulo D.V).
- **relationship manager** – 客户经理 (kèhù jīnglǐ) – pengurus perhubungan: el empleado del banco responsable de la relación con un cliente privado y de recabar información sobre sus antecedentes.
- **banking secrecy** – 银行保密 (yínháng bǎomì) – kerahsiaan perbankan: el deber legal de un banco de no revelar información de sus clientes, que en Singapur regula la Banking Act (capítulo E.II).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **bill of exchange** – 汇票 (huìpiào) – bil pertukaran: una orden escrita por la que una persona ordena a otra pagar una suma determinada a una persona designada en un momento determinado (capítulo B.II).

Notas

1. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona B: «Bagaimana kadar pertukaran akan mempengaruhi inflasi?». ↩
2. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona B: «Rangka kerja dasar monetari berpusatkan kadar pertukaran». ↩
3. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona B: rangka kerja «Bakul, Kumpul dan Merangkak» atau Basket, Band and Crawl (BBC). ↩
4. Forma china: una traducción. ↩
5. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona B: «Tahap inflasi rendah dan stabil». ↩
6. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona C: «SGD (Dolar Singapura)». ↩
7. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona C: «Kestabilan kewangan». ↩
8. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado: «pusat kewangan antarabangsa yang dinamik». ↩
9. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona D: «lebih 2000 institusi kewangan». ↩
10. La forma malaya es una traducción. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com